

ENGLISH	PORTUGUÊS DO BRASIL
<i>Your Breath Stinks</i>	<i>Seu bafo é horrível</i>
DONKEY - Uh, can I say something to you? Listen, you was really, really somethin' back there. Incredible!	BURRO - Cara, você foi, você foi simplesmente demais! Incrível!
SHREK - Huh? Are you talkin' to---me?	SHREK - Huh? Tá falando comigo?
DONKEY - Yes, I was talkin' to you. Can I just tell you that you was really great back there, man? Those guards they thought they was all of that. Then you showed up and, <u>bam</u> , they was trippin' over themselves like babes in the woods. See, that-that...that really made me feel good to see that.	BURRO - É, eu tava falando contigo. Posso te dizer que você arreventou mesmo, cara? aqueles guardas, 'tavam se achando o máximo. Aí você apareceu e - bum! - eles começaram a correr de um lado pro outro, feito cego em tiroteio! Sabe, isso, foi mesmo um barato de ver, cara!
SHREK - Oh, that's great. Really.	SHREK - Que ótimo. Mesmo.
DONKEY - Man... ...it's good to be free.	BURRO - Cara, que bom estar livre.
SHREK - Now, why don't you go celebrate your freedom with your own friends? Hmm?	SHREK - Agora, por que não vai comemorar sua liberdade com seus amigos, ah?
DONKEY - But, uh...I don't have any friends. And I'm <u>not</u> goin' out there by myself. Hey, wait a minute, I got a great idea! I'll stick with you!	BURRO - Mas ah, eu não tenho amigos. E eu não vou sair por aí sozinho. Ei, espera um pouco, tive uma grande idéia! Vou ficar do teu lado!
DONKEY - You a mean, green fightin' machine.	BURRO - Você é uma máquina de destruição em massa!
DONKEY - Together we'll scare the spit out of anybody that crosses us!	BURRO - Juntos a gente bota qualquer mané, pra correr!
DONKEY - Oh, wow! That was really scary!	BURRO - Oh, uau! Essa me assustou!
DONKEY - And, if you don't mind me sayin', if that don't work, your breath will certainly get the job done, 'cause... you definitely need some Tic Tacs or somethin', 'cause your breath stinks!	BURRO - Se você não se importa que eu diga, se isso não der certo, o seu bafo deve dar conta do serviço, porque você tá precisando de um chiclete de menta, que bafo horrível!
DONKEY - Man, you almost burned the hair out of my nose. Just like the time----and then I ate some rotten berries. Man, I had some strong gasses eekin' outta my butt that day.	BURRO - Você quase queimou os pelos do meu nariz! Que nem na vez em que... e aí eu comi umas amoras estragadas! Fiquei com os gases mais esquisitos da minha vida!
SHREK - <u>Why</u> are you following me?!	SHREK - Por que você está me seguindo?

Making Waffles	Te faço panquecas
DONKEY - I guess... you don't, uh, entertain much, do you?	BURRO - Não gosta muito de diversão, não é??
SHREK - I like my privacy.	SHREK - Gosto de ficar sozinho.
DONKEY - You know, I do, too. That's another thing we have in common. Like, I hate it when you got somebody in your face, you tryin' to give them a hint and they won't leave, and then there's that big awkward silence, you know....	BURRO - Sabe, eu também. Mais uma coisa que temos em comum. Tipo, odeio quando tem alguém no teu pé. Você tenta dar uma dica pro cara, mas ele não se manca, e aí fica aquele silêncio enorme chato, e...
DONKEY - Can I stay with you?	BURRO - Posso ficar com você?
SHREK - Uh...what?	SHREK - Uh... O quê?
DONKEY -Can I stay with you, <u>please</u> ?	BURRO - Posso ficar com você, por favor?
SHREK - Of course.	SHREK - Oh! Claro.
DONKEY - Really?	BURRO - Mesmo?
SHREK - No.	SHREK - Não.
DONKEY - Please! I don't want to go back there! You don't know what it's like to be considered a freak! Well, maybe you do. But that's why we gotta stick together! You gotta let me stay! Please! Please!	BURRO - Por favor! Eu não quero voltar pra lá. É muito chato você ser considerado anormal! Bom, talvez saiba. Mas é por isso que temos que ficar juntos. Precisa me deixar ficar! Por favor, por favor!
SHREK - Okay! Okay. But one night only.	SHREK - Ok, ok. Mas só por uma noite.
DONKEY - Oh, thank you!	BURRO - Oh, obrigado.
SHREK - What are you--? No! No!	SHREK - O que está... Não! Não!
DONKEY - Ohh, this is gonna be fun. We can stay up late, swappin' manly stories, and in the mornin'...I'm makin' waffles!	BURRO - Ah, vai ser divertido. Podemos ficar acordados até tarde, contando histórias, e de manhã eu te faço panquecas!
The Muffin Man	O Soldado
FARQUAAD - That's enough! He's ready to talk.	FARQUAAD - Já chega! Está pronto pra falar!
FARQUAAD - Run, run, run, as fast as you can. You can't catch me, I'm the Gingerbread Man!	FARQUAAD - Corra, corra, corra o mais rápido que puder. Não pode me pegar. Eu sou o Homem-biscoito!
GINGERBREAD MAN - You're a monster!	HOMEM-BISCOITO - Você é um monstro!

FARQUAAD - I'm not the monster here, you are! You and the rest of that fairy tale trash poisoning my perfect world. Now tell me, where are the others?	FARQUAAD - Eu não sou o monstro aqui, você sim! Você e o resto daquele lixo de conto de fadas que suja o meu mundo perfeito! Agora me diga, onde estão os outros?
GINGERBREAD MAN - Eat me!	HOMEM-BISCOITO - Me coma!
FARQUAAD - I've tried to be fair to you creatures. Now my patience has reached its end! Tell me or I'll--	FARQUAAD - Tentei ser justo com você. Agora minha paciência chegou ao fim. Diga-me, ou eu vou...
GINGERBREAD MAN - No! Not the buttons! Not my gumdrop buttons.	HOMEM-BISCOITO - Não! Não! Os botões não! Não! Os botões de açúcar não!
FARQUAAD - All right then, who's hiding them?	FARQUAAD - Muito bem então, quem os esconde?
GINGERBREAD MAN - Okay...I'll tell you. Do you know the Muffin Man?	HOMEM-BISCOITO - Tá bom!, eu falo. Conhece o soldado?
FARQUAAD - The Muffin Man?	FARQUAAD - O soldado?
GINGERBREAD MAN - The Muffin Man.	HOMEM-BISCOITO - É o soldado!
FARQUAAD - Yes, I know the Muffin Man. Wh-who lives on Drury Lane?	FARQUAAD - Sim, eu conheço esse soldado. O de cabeça de papel?
GINGERBREAD MAN - Well...she's married to the Muffin Man.	HOMEM-BISCOITO - Bom... Ela casou com aquele soldado!
FARQUAAD - The Muffin Man?	FARQUAAD - Aquele soldado?
GINGERBREAD MAN - The Muffin Man!	HOMEM-BISCOITO - É aquele soldado!
FARQUAAD - She's married to the Muffin Man.	FARQUAAD - Ela casou com aquele soldado.
CAPTAIN - My Lord, we found it.	CAPITÃO - Me Lorde! Encontramos!
FARQUAAD - Well, then, what are you waiting for? Bring it in.	FARQUAAD - Bem, o que estão esperando? Podem trazer!
Ogres are Like Onions	Ogros são como cebolas
SHREK - For your information, there's a lot more to ogres than people think.	SHREK - Pra sua informação, há mais do que se imagina nos ogros.
DONKEY - Example?	BURRO - Exemplo?
SHREK - Example? Okay, um...ogres are like onions.	SHREK - Exemplo? Ok.. Ah... Nós somos como cebolas.
DONKEY - They stink?	BURRO - Fedem?
SHREK - Yes-- No!	SHREK - Sim. Não!

DONKEY - Oh, they make you cry.	BURRO - Oh. Fazem você chorar.
SHREK - No.	SHREK - Não.
DONKEY - Oh, you leave 'em out in the sun, they get all brown, start sprouting little white hairs.	BURRO - Oh, deixa eles no sol e eles ficam marrons e soltam aqueles cabelinhos..
SHREK - No! Layers! Onions have layers. Ogres have layers. Onions have layers. You get it. We both have layers.	SHREK - Não! Camadas! As cebolas têm camadas, os ogros têm camadas. A cebola tem camadas, entendeu? Nós dois temos camadas.
DONKEY - Ohhh. You both have <u>layers</u> . Oh. You know, not everybody like onions. Cake! Everybody loves cakes! Cakes have layers.	BURRO - Oh, vocês dois têm camadas! Oh. Sabe, nem todo mundo gosta de cebola. Bolo! Todo mundo adora bolo! E tem camadas.
SHREK - I don't care...what everyone likes. Ogres are not like cakes.	SHREK - Eu não ligo pro que todo mundo gosta! Ogros não são como bolos.
DONKEY - You know what else everybody like? Parfaits. Have you ever met a person, you say, "Hey, let's get some parfaits", they say, "Hell, no, I don't like no parfaits"? Parfaits are delicious.	BURRO - Sabe do que todo mundo gosta? Pavê. Já conheceu alguém que você falasse 'ei, vamos comer pavê' e ele dissesse: 'céus, não gosto de pavê.'? Pavê é delicioso.
SHREK - No! You dense, irritating, miniature beast of burden! Ogres are like onions! End of story. Bye-bye. See ya later.	SHREK - Não, sua besta ambulante de irritação constante! Os ogros são como cebola! Fim da história, bye bye, tchauzinho.
<i>Try a Little Tenderness</i>	<i>Tente ser um pouco mais gentil</i>
DONKEY - Hey, Shrek, wait, wait! Hey, wait a minute. Look, you want to do this right, don't you?	BURRO - Ei, esperai. Espera um pouco! Olha, você quer fazer isso direito?
SHREK - What are you talking about?	SHREK - Do que você está falando?
DONKEY - There's a line. There's a line you gotta wait for. The priest is gonna say, "Speak now or forever hold your peace." And that's when you say, "I object!"	BURRO - Tem um texto. Tem que esperar o cara falar. O padre vai dizer, "fale agora ou se cale para sempre". E aí você fala: eu "protesto!"
SHREK - Oh. I don't have time for this.	SHREK - Ah, eu não tenho tempo pra isso.
DONKEY - Hey wait, wait. What are you doin'? Listen to me. Look, you love this woman, don't you?	BURRO - Ei, perai, perai, perai! Que 'cê tá fazendo? Escuta! Você ama essa mulher, não ama?
SHREK - Yes.	SHREK - Amo.
DONKEY - You want to hold her?	BURRO - Quer abraçá-la?

SHREK - Yes.	SHREK - Quero.
DONKEY - Please her?	BURRO - Agradá-la?
SHREK - Yes.	SHREK - Quero.
DONKEY - Then you... gotta, gotta try a little tenderness! The chicks love that romantic crap.	BURRO - Pois então, você precisa ser bem mais gentil! As gatinhas adoram romantismo.
SHREK - All right! Cut it out! When does this guy say the line?	SHREK - Tá legal, já chega! Quando esse cara fala a frase?
DONKEY - We gotta check it out.	BURRO - Nós temos que chegar.
<i>Fiona's Wedding</i>	<i>O casamento de Fiona</i>
SHREK - Fiona, I need to talk to you.	SHREK - Eu preciso falar com você.
FIONA - Oh, now you wanna talk? Well, it's a little late for that. So, if you'll excuse me....	FIONA - Oh, agora você quer falar? Bom, é um pouco tarde pra isso. Se me der licença...
SHREK - But you can't marry him!	SHREK - Mas não pode casar com ele!
FIONA - And why not?	FIONA - E por que não?
SHREK - Because, because he's just marrying you so he can be king.	SHREK - Porque? Porque ele só vai casar contigo pra se tornar rei.
FARQUAAD - Outrageous! Fiona, don't listen to him.	FARQUAAD - Mas que ultraje! Fiona, não ouça...
SHREK - He's not your true love.	SHREK - Ele não é seu verdadeiro amor.
FIONA - And what do you know about true love?	FIONA - O que você sabe sobre verdadeiro amor?
SHREK - Well...I, uh...I mean..	SHREK - Bom, eu... Quer dizer...
FARQUAAD - Oh, this is precious. The ogre has fallen in love with the Princess! Oh, good Lord! An ogre and a princess!	FARQUAAD - Oh, que interessante. O ogro se apaixonou pela princesa! Santo deus! Um ogro e uma princesa!
FIONA - Shrek...is this true?	FIONA - Shrek... É verdade?
FARQUAAD - Who cares?! It's preposterous! Fiona, my love... we're but a kiss away from our happily ever after. Now kiss me!	FARQUAAD - E daí? Isso é ridículo! Fiona, meu amor, estamos a apenas um beijo do 'felizes para sempre'! Agora me beije!
<i>Ever Seen a Donkey Fly?</i>	<i>Nunca viram um burro voar?</i>
DONKEY - Ooof! Hey, I can fly.	BURRO - Ei, tô voando!
BOY - He can fly.	GARATO - Ele sabe voar.
THE THREE PIGS - He can fly.	PORCO 1, 2 & 3 - Ele sabe voar.
CAPTAIN - He can <u>talk</u> .	CAPITÃO - E falar.

DONKEY - That's right, fool. Now I'm a flying, talking donkey. You might have seen a house fly. Maybe even a super fly. But I bet you ain't never seen a donkey fly. Uh-oh.	BURRO - É isso aí! Agora sou um burro falante voador. Podem ter visto um homem voar, ou mesmo um elefante voar, mas aposto que nunca viram um burro voar. Uh-oh.
<i>I'm an Ogre</i>	<i>Eu sou um Ogro</i>
SHREK - Listen, little donkey, take a look at me. What am I?	SHREK - Escuta, burrinho, olha pra mim. O que que eu sou?
DONKEY - Uh... ...really tall?	BURRO - Hum, bem alto?
SHREK - No! I'm an ogre! You know, "Grab your torch and pitchforks!" Doesn't that bother you?	SHREK - Não! Sou um ogro! Sabe, 'peguem suas tochas e rifles!' Não te incomoda isso?
DONKEY - Nope.	BURRO - Não mesmo.
SHREK - Really?	SHREK - Mesmo?
DONKEY - Really, really.	BURRO - Mesmo, mesmo.
<i>You Were Expecting Prince Charming?</i>	<i>Você esperava o Príncipe Encantado?</i>
FIONA - You... ...you're a...an ogre.	FIONA - Você é... Um ogro.
SHREK - Oh, you were expecting Prince Charming.	SHREK - Oh, 'tava esperando o príncipe encantado?
FIONA - Well, yes, actually....	FIONA - Bom, na verdade, eu 'tava.
<i>Somewhere to Camp</i>	<i>Algum lugar para acampar</i>
DONKEY - Whoa, time out, Shrek. Camping's definitely starting to sound good.	BURRO - Oh, peraí, Shrek. Acampar parece uma boa idéia.
SHREK - Hey, come on. I'm scarier than anything we're gonna see in this forest.	SHREK - Ei, qual é? Eu meto mais medo do que qualquer coisa nesta floresta.
FIONA - I need to find somewhere to camp now!	FIONA - Eu quero um lugar pra acampar... Agora!
<i>I Need a Hug</i>	<i>Preciso de um abraço</i>
SHREK - Who's hungry? I'll find us some dinner.	SHREK - Estão com fome? Eu vou procurar comida.
FIONA - I'll get the firewood.	FIONA - Vou buscar lenha.
DONKEY - Hey, where you goin'? Oh, man, I can't feel my toes! I don't have any toes! I think I need a hug.	BURRO - Ei, aonde estão indo? Pô cara, não tô sentindo meus dedos. Eu não tenho dedos! Acho que eu preciso de um abraço.